

پرستینه — ۲۹ مایس ۱۳۴۰

برنجی سنه — نومرو ۱۵

اداره خانه : باب  
عالی جاده سنده  
وقت مطبوعه سنه  
متصل گوشه  
باشنده نومرو « ۱ »  
صاحب و مدیری  
محمد مسیح

# ملی تحریک

آبونه شرائطی :  
سنه لکی ۲۵۰ ،  
آلفی آیلنی ۱۲۵  
فوق العاده نسخملر  
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰  
غروشدر .

مجموعه من هیئت نتیجه  
طبعی تدریس ایدلمه  
آثار اعاده ایدلمه .

اورده بیه کونده بر پرستینه کونلری هیقار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی ، رسمی مجموعه در

رسم سرکینه

کنج هوسکارک وجوده کنتردکاری سرکینی زیارت انهن اول خوجالیدن بر ملاقات طلب ایتمی دوشوندم . بو مقصدله باب عالی جاده سنک یازکه طاشلری اوزرندن عادتا سکوک ایلرله بوردیم . ایچمه ایستدیک بر امله نائل اولمه قانع بر جوجی سونجی واردی . تام او صرمده رسام چالی ابراهیم بکله قارشیلادیم ... بش دقیقه قدر کله چکنی سویله رک کندیسکی بکله می رجا ایتمی .

«مطبوعات جمعی» بناسک کنیش قایسندن ایجری کیرکن اک اول مدخلک صول طرفه فونولش بر ماصه اوزرندمه «دخولیه ۱۰ غروشدر» یازلی بر قارت کوزنه ایله شدی . ماصه نک اوکنده برکنج افندی بیلت بر مکله مشغول .. اونک یانده بر قاج اسکله .. مونس چهرمل بر قاج افندی دها ... تیپلرندن ، طرز تابلرندن بر صنعتکار اولتی آرزوستنده بولندقلری آکلاشیلور .. عجبا استقبال بیوک آرتیستی هانکیسی اوله جق ؟ .. یانکیز اون کسدرمک مشکل و غیر ممکن ! .. صول طرفه ینه اوروپا کازی بر ماصه بر قاج صندالیه موجود .. دیوارل مختلف بولرده تابلورله سوزانمش ...

اون دقیقه قدر بوکنج هوسکارلره فونوشدق . هابی صمیمی ایتمی و اوله حس ایتمک هابی ده مسلکله ، صنعتلرله قارشی جدا عاشقلر ... سوردیغ سؤالره خوشه کیده چک جوالر آله ییلوردم .. او انشاده ابراهیم بک متبسم و مطروش سیاستله کوروندی . بکله دیکندن دولای اعتبار ایتمی و سرکه :

— اسرکز ، نه آرزو ایدیورسکز ؟



Şerif Bek تئوی : بهزاد بک پورتروی

جهانی علاو ایتمی . صول طرفه کی حصر اسکله رامو طور دق ، طلبه نک ، مکالماترزی دیکومک هوسنده اولدینی اطرافزده بر خلقه تشکیل ایلرندن حس ایلمی بوردی . مقصدی ایضا ایتمک و کندیلرندن ، ایراد ایده چکم سؤالره لطفلا جواب ویرملری رجا ایتمک ، بو رجای بیوک بر تراکله قبول بیوردیلر :

کوروش ، آکلایش و حکم ندهش دمک اولان بر اورور بنالیتندن نشئت نهدر . شوخالده ، سه ویدیکی رومانلره کوره ندهشیدی فکر محکله رومانی تعریف ، و بر طاقم لایتیز ترکیب قاعده لری تأسیس ایتمدیکسی ادعا ایدن منفدی یکی بر طرز کنیرن بر آریست مزاجله دایما چایشه جقدر ...

منفقدونه حقیقه لاق اولایله چک بر محرر احتراضه ، ترجیحسه ، بی طرف بر تحلیلی اولمالی ؛ و بر تابلو منحنی کی ائنده بولوندور دوعی صفت آرنله صنعتکارک قهقنی تکرر نهمه لیدر . اونک ادراکی ، مرشیده آجیق اولارق ، صنعتکارک شخصیتی تماماً قاورمالیدر که بر انسان صفتیه سه ومه دیکسی ، فقط بر حکم صفتیه آکلامایه مجبور اولدوغی کتابلری تشریح و تفسیر نهمه . بیلکین ...

فقط منفدرلر اکثری قارنه باشقه برشی ده کلدلر ؛ بونک ایچیندر که بزی ( رومانچیلری ) همن دایما بفر حق مؤاخذه نهدلر ؛ یا خود زه قارشی اولجوسوز و احتیاط سر جهیله کار اولورلر . برکننده آنجاق کندی روحنک طبیعی تمایلی خوشنود نتمک جهتی آرایان قاره ؛ محروندن کندیسنک اک بللی باشلی ذوقه جواب و دره سنی ایستهر ؛ و اثری : مفکورده جی ، شن ، مکدر ، خویلاکار ، یا خود مثبت ، هرهانکی طبیعتدیکسی خیالی نمون ندهش کوره ، هب او کوزل یازلیش و ویا شایان دقت ، قایلیرله توصیف ندهدورلر ؛ حاصلی خلق معدود غرو بولردن مر کبدر . بولر بزه هابقر برلر :

— بی تسلیه ای دیکیز !

— بی آکله دیریکیز !

— بی محزون نهدیکیز !

— بی رفته کنیریکیز !

— بی خویلایه صالیکیز !

— بی کولوریکیز !

— بی تیرمه تیکیز !

— بی آغلانیکیز !

— بی دوشوندور و کیز !

یانکیز بر قاج کزیده ذکا صنعتکاردن سونی ایستهرلر !

— سزک مزاجکزه اک زیاده توافق نهمه چک برشکله

بکا «کوزل برشی» یاراتیکیز !

صنعتکار بونی تجربه نهدر و ، موفق اولور ، یا خود اولاماز .

مارت ۳۶۰ - قیصری صفوت عرفی

بو ذات الاندم موقع اقتدارده در . حالده ، طلبه بی داغیتینی حالده ، ادارمزلکنی آکلایه مامقده در .



هامیر بکک رتوری : بغداد قصری

— شیمیدی قدر آوروپایه کوندربان طلبه کز وادمیدر ونه درجلرده موفیق کوستیریورل ؟

— اوروپاده طلبه مردن ، بو افندیلردن تحصیل دها دون بر درجه ده درت بش افندی بولمقددر . بونلک ، بولندقلری مملکتیک « صنایع نفیسه مکتبلر » نده بشر ، آلتیش یوز طلبه ایچنده قونقورله اوچنجه ، بشنجه درجه دن آشای دوشمه کلرینی منوینله غیر آلیورز . بوده کوستیریورک : مکتبیزده ویریلن تحصیل نفیسه سنده طلبه من اوروپا مکتبلری طلبه سیله قیاس ایدلدیکی حالده تفوق کوسترمکده در وکوستر .

— بوسوکه سنه لرده مکتبه داخل اولوق ایسته نلر چوقیدر ؟  
— مع الاسف بوکونکی ادارم یوزدن طلبه کیتدیجه آزامقده در .  
— طلبه کزک چوق مستعد اولدینی سویلیدیگز ، عجا استقبال ایچون فاضله محصل ویرملری مکتبیدر .

— بوقدر قابیلی اولان بو افندیلرک تکامللری ، برآن اول آوروپایه کوندرلرکله تأمین ایدیلدیلیلر . اولا مملکتیزده قالدیقه بیوک بر آزیست اولوق یتیمه لری ممکن دکادر .

— بوخصوصه ده تشبیه بوندیکیزی ؟  
— « تورک رساملر جمعی » فی ایکی دفعه آقرمه به کوندردی کرک مکتبیک احتیاجلری وکرک تورک رساملر جمعیله حکومتیزک علاقه دار اولسی حقده ... بن آقرمه کیتدیمک زمان معارف وکیلی واصف بک ، مع الشکران ، دردلیزی دیکلیدی ، بوسنه آوروپایه ، بالخاصه صنایع نفیسه تحصیل ایچون طلبه کوندرمه چکلینی وعدا بیدلر بونکچونده بودجه به خلیجه بر یاره قودوزمه ققرنی سویلیدیلر . بالاخره بو یازمه تک تأمین ایدیلدیکی ده اوکره نیوز ، ممافییه ، بویه اولمله برابر هیچ بر طلبه کوندرلسی حقده مکتب اداره سنجه هنوز بر ثبیت موجود دکادر . حالیکه بو افندیلردن ، مسابقه ده ابراز اهلیت ایدنلرک بوراده کچیره جکاری هر زمان مملکتیز ایچون بر ضیاعدر .

— طلبه کز سرکینی نصل بر مقصده آجیدیلر ؟

— هر حالده چالیشدققرنی اثبات املیه آجیدیلرینی قویا ظن ایدیورم .

— عجا صنعت حقده نصل بر ذهنیت طاشنیورل ، غریه کی جریان واقعیدرل ؟

— بزم طلبه من آرمسنده ۸۷ - نهک افندیلر وارک یکیلده داخل اولوق اوزره غرب ذهنیتی داخلنده کیدیورل . بونی - شاید ممکن اولورسه - آوروپایه کیدوب قازانه ققرنی موفیقترله اثبات ایدمچکادر .

— مکتبه داخل اولان هر افندی ثبات ایدرک چالیشیوری ؟  
— ثبات ایدن طلبه ، مکتبه داخل اولانلرک اتجیح یکریده برنی تشکیل ایتکده در . معافییه دیگر مملکتلرده بو حال مان واقعدر .

— الک زیاد موفیق کوسترنلر کیدرلر وهانکی ساحه لرده تکامل ایدیورل ؟



نوزاد مامک رتوری : قاد

— دیه بیلیمک طلبه کندی ساحه سنده چالیشه یور . فرضا صائم افندی بک ساحه سی نیکور وقوم یوزسیون اولدی حالده ناتوموت ، مارین و به یازا ییتشدر . بونک ساقی هنوز کندی بونک میدانه مع الشکران بر اوداسله آتیلماقی ایسته ییشلرنددر ، چونکه محیطیزده اونکاملری یایه قی وسائط و امکان بوقدر . رفیق و شرف افندیلرده بویه ... حتی دیگر آرقداشلری نوزاد ، مدحت ، طورغود ، جواد ، ناجی ، سرمد ، حامد ، کال ، خلیل ابراهیم افندیلرده بویه درل . معافییه هینده عینی درجه ده استعداد کوستیریورل و بوکونکی سرکیدمکی اثرل قابیلر بونک خونه سی سایه لره .

— مکتبده ، بوکون ، منتظا چالیشان طلبه وارمیدر ؟

— مکتبده بوکون ، چالیشان طلبه یوقدر . بوده : ایکی ، ایکی یچق سندر اداره باشنده بولان بر شخصک جهات وعنادی یوزنددر .

علم ساحه سنده ایلرله مەش ملئر بوساحه داخل اولایلیمک ایچین اولاً ترجمه ایله ایشه باشلارلر . عربلر فلسفه دایر هیچ بر شی بیلملرلرکی یونان فلسفه سنی کال کرمی ایله ترجمه قوبولشلار . بوساحه فیلسوف یتشدریمکه موفق اولمشلردی . تاریخ . هر ایلک آدمی آنلرک کندیلیدن اولکیلری تدقیق ایتملری بر وجیه اولدیفنی اثبات ایدیور . ترجمه دورنی کچیرمەدن کاله واصل اولمش هیچ برملت تصصور اولنماز . ارسلونک کتابلری هرجمده اوقویان عرب فیلسوفلری ، اینسانلک اثرلری ناینجه اوقویان قرون وسطی آوروپالیری ایلریه کیتلک ایچین آلدقاری خیزی هپ ماضیه مدیوندرلر . هیچ برمز عکسکی ادعا ایدمەزک ؛ علم ساحه سنده حدیلوغه

هرمی کلشکن شونفده علاوه ایدم : محیطلر بوساخته انکشاف ایچون چالیشان صاحب صلاحیت شخصیلر چوق آزدرد . هر حالده ، هرمنه منتک انکشاف ایچون بیوک استعدادلرک سجهلرک آوروپا کوندیرلی ایزمدر . بو صورتله بزدهده صنایع نفیه محیی احضار ایدیلر . بلکه ۸-۱۰ سته صکره بولغارلرکی بر موجودیت کوستربیلیر . معمایه هر مسلکی ، متخصصلرله اداره ایتک ممکن اولدیی زمان سالم بر تشکیلات یاییلر . بزدهده صنعتکارلر یتشدریمک قابلدربو استعدادلر آنجاق بوسا به انکشاف ایدیلر . ابراهیم یک سوزنی پوراده کسادی ، بنده آرتیق بشقه برشی صورتمه لزوم کورمدیکدن کندلیرنه ، وردکاری ایضاحندن طولانی تشکر ایشم ، بونی متعاقب طلبه بر طاقم شکاینده بولونغه باشلادی . ازجه دییوردلرکی :

« معارف ارکانندن هیچ کیمسه ، معارف وکیلرک ده داخل اولدیی ده حالده دعوتلرزه اجابت ایتمەشدر و آرزو ایتدیکلر وجهله بزده قارشی علانلری کوسترمەمشلردر ، حالبوکه بز آوروپا آنلرله لیدن استفادەدی دوشونوردق ، که بو حاله نظرأ بو امالمرک عذیم الامکان اولدیفنی حسن ایدیورز . »

صنعتکارلر فوق الماده حساس اولورلر . فرط حساسیتلرندن بیجه حق افراطلر برطرف ایدیلیرسه وردکاری صوک حکده آز ، چوق مبالغه کورمەمک ممکن دکدر . بعض زلیتلرک یاییلامسی منتک جایه ایدله چکنه بر دلیل اولورسی ؟ . مملکتلرزه حقیق بر حیيات مدینک تأسسی ایچون بز اداره ایدلرک هرشیدن اول صنعتکارلرک یتشەسنی تأمین ایدمەکلرندن و اونلرک سسله ، سوزله ، بولسبله یایدیفنی ملی اثری تأیید ایچون چوق سحیح اولمەکلرندن شهسز بوقدر ، چونکه کتچ رساملرک ، صنعتک باشلانمەکلرندن بولنملرینه رغماً اظهار ایتدکاری استعداد بولمە بر جایه لیاقتک اک بیوک دلیلدر . سرکیدن ، مملکتک صنعتی نامنه آقا ایچون چوق بویوک امیدلرله آریلرکن کتچ هوسکارلر ایچونده مادی و معنوی ، صنعتلرندە و حیاتلرندە دها بویوک موفقیتلر کوسترمەلری آرزوسنی یونون قبله

حسن ایدیوردم . ۲۴ مایس ۳۴۰ محمد مسیح

ارمش برملت دکزن . فلسفه ده ، روحیات ده ، منطقه و الحاصل هرشیده حتی تاریخده بیله دها ایلک آدمی آتیورز . دیگر آدمیلری آتقی ایچین قایلکی که ، بزدن اول بو بولدن کیدن ملئرک یایدقلرینک عکسنه حرکت ایدمەلیم . بناء علیه محقق بر صورتده ترجمه دورنی آتلاقق مجبوریتندە یز .

علمه براز علاقه کوسترەلیدن بری بزدهده ترجمه احتیاجی دوبولمغه باشلاندی . نهایت « تألیف و ترجمه انجمنی » تشکیل ایتدی . کال فعالیتله ایشه قویولدی . هر علم متنبندن رأی صورددی . هانکی اثرلری ترجمه ایتک ایجاب ایدر ؟ . ویرلن جوابلرک نتیجه سنی بیلیمورم . فقط بن کندی حسابمە بوجو جوخه اعلانلر قارشی کولمکدن کندیمنی منع ایدمەدم . هر عقلی باشنده اولان تقدیر ایدرکه ، علمه دایر اوقوناجق هیچ بر کتاب بولونمایان بوملککنه اک اول ترجمه ایدلمسی ایجاب ایدن اثرلر او علملرده شاه اثر اطلاقه سزا اولان کتابلردر . او حالده تألیف و ترجمه انجمنی غزەلرده کی اعلانلریله بو بسبیط جهتی تقدیر ایدمەدیکنی ضعیف بر صورتده اعلان ایتش اولدی . فی الحقیقه عدم تقدیری بالقولده اثبات ایتدی : شیمیدی به قدر نشر اولونان بوتون اثرلر مملکتک احتیاجنی تطمین ایچین دکل مترجمت الیه کچیدیکی ایچین ترجمه ایدلش کتابلردن عازتدر . الزملری براقوبده لازمدر دیه باشقەلریله فصولی بر صورتده اغراضقله ایلری به بر آدم آتقی دکل « رنده صای » تعلیمی یایمش اولدیفنزه شهبه ایتیم .

\* \*

عجزنی بیلیمک اک بویوک مزیتدر . نه اولوردی ، بزده یالکیز بو مزیتی حائز اولسه ایدک . هیچ برملتک علمی ایلریله مەسندە ترجمه دوری یتشمەدکن صوکره تألیف دوری باشلامامشدر . بزده ایشه دها ترجمه دوری باشلامادن اول کویا تألیف بوللی اثرلر کوزولمکدهدر . فقط هیچ شهبه ایتیمکه بو کوز بولایان اثرلرده کی معلومات اوج بش کتاب ایضاحانک خلیطه سندن عازتدر . ایشته تألیف و ترجمه انجمنی ترجمه ایتدیردیکي اثرلرده اصابت ایتش اولسه ایدی ؛ اولاً کویا تألیف بوللو یازیلان بو کتابلرک ماهیتی مبداهه چیچاقعدی . مع التألیف تألیف و ترجمه انجمنک ایلقلی اعضاسی ریشه بوجهی دوشون باشقە بر ذات اولدی . بو ذات که ، عالمک اداسسندە دکدر . فقط ایشته بر جوق اثرلردن معلومات چالاراق تألیف بوللی کتسابلر نشر ایدمەیلیر . لکن قای علامەلک اندیشەسبله دکل خدمت عشقله